

TECH 3 YAMAHA YZR 500'01

1/12th SCALE MOTORCYCLE SERIES NO.86


TAMIYA


1/12 オートバイシリーズ NO.86
テック3 ヤマハ YZR500 '01

At the start of the 2000 World Grand Prix Motorcycle Road Racing GP250cc class finals in Australia, two machines shot ahead of the pack and gradually widened the lead. Two riders from the same team would fight it out all the way to the finish line. Rider Shinya Nakano held the lead from the start but found rider Olivier Jacque close behind him. As they rounded the final corner, Jacque entered the slipstream and the two bikes headed for the finish neck and neck. Jacque crossed the finish line at 0.014 seconds, barely half a bike length, ahead of Nakano to become WGP champion. At the season finish the two riders from the Tech 3 team ranked 1st and 2nd respectively. The following season, the Tech 3 team would enter the 500cc class. The Tech 3 riders for the 2001 WGP would

Es waren zwei Maschinen die sich sofort nach dem Startschuss zum Finale des Straßenrennens für den World Grand Prix 2000 in Australien, Klasse GP 250 ccm von allen anderen absetzten und allmählich den Abstand zum Feld ausbauten. Zwei Fahrer vom selben Team kämpften gegeneinander bis zur Ziellinie: Shinya Nakano der die Führung ab dem Start übernahm und Olivier Jacque der dicht hinter ihm fuhr. Als sie die letzte Kurve umrundeten, geriet Jacque in den Windschatten von Nakano und beide Motorräder fuhren auf die Ziellinie zu – dicht nebeneinander. Jacque überfuhr die Ziellinie, knapp eine Motorradlänge vor Nakano und wurde Weltmeister, mit einem Vorsprung von 0.014 Sekunden. In der darauffolgenden Saison sollte das Tech 3 Team in der 500 ccm Klasse fahren, wieder mit Jacque und Nakano als Fahrer, die Maschinen für diese Klasse wären eine Weiterentwicklung der Yamaha YZR 500, welche

Dès le départ du Grand Prix d'Australie 2000, dernière manche de la saison, deux machines prirent le large puis augmentèrent encore leur avance. Les deux pilotes du même team allaient se livrer un combat sans merci jusqu'à la ligne d'arrivée. Shinya Nakano était en tête depuis le début et Olivier Jacque juste derrière lui. Dans le dernier virage, Jacque mit sa machine dans l'aspiration de celle de Nakano et les deux hommes se retrouvèrent au coude à coude dans la ligne droite. Jacque franchit la ligne 0,014 secondes, la moitié de la longueur d'une moto, avant son co-équipier et devint Champion du Monde. Les deux pilotes du Team Tech 3 avaient pris les deux premières places du Championnat du Monde 250. La saison suivante, Tech 3 s'engagea dans la catégorie 500 cm³ avec les deux mêmes

スタートから飛び出した2台のマシンが後続を徐々に引き離してマッチレースの展開を見せた、2000年のロードレース世界選手権(WGP)の最終戦オーストラリアGP250ccクラス決勝。一分の隙もない緊迫したそのレースの結果はまさにゴール直前に訪れました。スタートからトップをひた走ってきた中野真矢選手の背後につけていたオリビエ・ジャック選手が最終ラップの最終コーナー立ち上がりで完全にスリップストリームにはいり、2台が並んでゴールラインを通過。その差0.014秒、わずか半車身先にラインを横切ったのはO.ジャック選手でした。こうしてこの年の250ccクラスのチャンピオン争いは最終戦ついに終止符が打たれたのです。優勝したO.ジャック選手は栄冠を手にし、準優勝の中野選手が年間ランキング2位を獲得、Tech3チームの両ライダーが1、2位を独占したのです。そのTech3チームは2001年、戦いの場を500ccクラスに移してきました。ライダーはもちろんO.ジャック

0901 ©2001 TAMIYA

once again be Jacque and Nakano. The machine used would be an evolution of the Yamaha YZR500, which won the Manufacturers' Championship in the previous year. Using a reliable 2-stroke water-cooled V4 engine, handling was upgraded and a lightweight, high-durability aluminum frame was employed. Cornering ability was improved by adding high-traction tires and aerodynamic front cowling. Nakano remained in contention for the top with consistent racing, taking 3rd place at the Germany GP and ranking 5th in overall points at mid-season. Due to an injury sustained during pre-season, Jacque had a rough time getting into the groove, but recovered at the 9th race where he finished 6th. Once again, the Tech 3 team proved ready for on-the-edge racing action with its two YZR500's.

die Hersteller-Meisterschaft in vorhergehenden Jahren gewann. Man verwendete einen zuverlässigen wassergekühlten V4-2 Takt-Motor, die Handhabung wurde verbessert und die Maschine wurde mit einem leichten, haltbaren Aluminiumrahmen ausgestattet. Das Kurvenfahren wurden mittels erhöhter Bodenhaftung und einer aerodynamischen Frontabdeckung erheblich verbessert. Durch konsequente Renneinsätze war Nakano immer bestrebt die Spitze zu erreichen, er nahm den dritten Platz bei dem Deutschland Grand Prix ein und erreichte die 5. Position in der Gesamtwertung zur Mitte der Saison. Auf Grund erlittener Verletzungen während der Vorsaison war es für ihn sehr schwer wieder die alte Renn-Routine zu erreichen, doch beim 9. Rennen erholtete er sich wieder und wurde Sechster. Das Tech 3 Team bewies einmal mehr, daß es mit seinen zwei YZR 500ern nervenaufreibende Renn Action liefert.

pilotes. Leur machine était une évolution de la Yamaha YZR500 qui avait remporté le titre des constructeurs 2000. Propulsée par un très fiable moteur V4 2 temps refroidi par liquide, elle était plus légère grâce un cadre en aluminium et plus maniable. Le comportement en virage avait été amélioré par l'adoption de pneumatiques à fort grip et d'un carénage avant plus aérodynamique. Nakano est resté aux avant-postes du classement du Championnat grâce à un pilotage constant, prenant la troisième place au GP d'Allemagne et occupant la 5^{me} position à mi-saison. Du fait d'une blessure durant la pré-saison, Jacque mit du temps à se remettre mais put prendre la 6^{me} place de la 9^{me} manche. Une fois de plus, le Team Tech 3 était revenu à la pointe de l'action avec ses deux YZR500.

と中野真矢。マシンは前年のメーカー・チャンピオンを獲得したヤマハYZR500を熟成。信頼性の高い水冷2ストローク2軸クランクV型4気筒エンジンは、パワーアップに加えてコントロール性をも高めた特性に仕上げられ、軽量・高剛性のアルミ製デルタボックスフレームに搭載。車体もYZR500の持ち味である旋回性能にさらに磨きをかけ、コーナーの立ち上がりで後輪に十分なトラクションがかかるように細部の見直しが行われ、イタリアGPからは空力に優れたフロントカウルが採用されました。中野は第2、3、6戦で4位に入賞し、第9戦のドイツGPでは3位を獲得するなどコンスタントな走りでポイントを重ね、シーズンの折り返し時点でポイントランキング5位につけ健闘。またO.ジャックはシーズン前のテストでの負傷によりペースをつかめずにいたもののしだいに本来の力を取り戻し、第9戦では6位に入賞。Tech3チームの2台のYZR500はシーズンを通して活躍を見せたのです。

1051511



●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読みください。

●接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売)

●メッキ部品を接着する際は、必ず接着面のメッキをはがしてください。

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.

●Remove plating from areas to be cemented.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Fall sein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

●An den Klebestellen muß die Chromschicht abgeschabt werden.

●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.

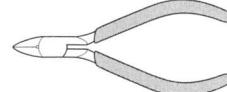
●Enlever le revêtement chromé des parties à encoller.

●用意する工具 / Tools recommended /
Benötigtes Werkzeug / Outilage nécessaire

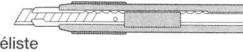
接着剤 (プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle



ニッパー
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ナイフ
Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précelles



はさみ
Scissors
Schere
Ciseaux



塗装指示のマークです。タミヤカラーナンバーで指示しました。
This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

TS-14 (X-1) ● ブラック / Black / Schwarz / Noir

TS-26 ● ピュアホワイト / Pure white / Glanz Weiß / Blanc pur

TS-29 ● セミグロスブラック / Semi gloss black /

(X-18) Seidenglanz Schwarz / Noir satiné

TS-30 ● シルバーリーフ / Silver leaf / Met. Silber /

Aluminium

TS-51 ● テレフォニカブルー / Telefonica blue /

Telefonica Blau / Bleu Telefonica

MS-10 ● 蛍光イエロー / Fluorescent yellow / Leucht-Gelb / Jaune fluorescent

X-7 ● レッド / Red / Rot / Rouge

X-10 ● ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier

X-11 ● クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Bleu métallisé

X-13 ● メタリックブルー / Metallic blue / Bleu-Métallic / Bleu métallisé

X-14 ● スカイブルー / Sky blue / Himmelblau / Bleu ciel

X-21 ● フラットベース / Flat base / Mattierungsmittel / Produit mattant

X-31 ● チタンゴールド / Titanium gold / Titan-Gold / Or Titanium

X-32 ● チタンシルバー / Titanium silver / Titan-Silber / Argent Titan

X-34 ● メタリックブラウン / Metallic brown /

Metallic-Brown / Brun métallisé

XF-1 ● フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat

XF-2 ● フラットホワイト / Flat white / Matt Weiß / Blanc mat

XF-7 ● フラットレッド / Flat red / Matt Rot / Rouge mat

XF-16 ● フラットアルミニウム / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat

XF-28 ● ダークコッパー / Dark Copper / Dunkles Kupfer / Cuivre foncé

XF-56 ● メタリックグレー / Metallic grey / Grau-Metallique / Gris métallisé

XF-63 ● ジャーマングレー / German grey / Deutsches Grau / Gris Panzer

△ 注意

●工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。

●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気にも十分注意してください。

●小さなお子様のいる所での工作はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

△ CAUTION

●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.

●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

△ VORSICHT!

●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.

●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden.

●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten.

ten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

△ PRECAUTION

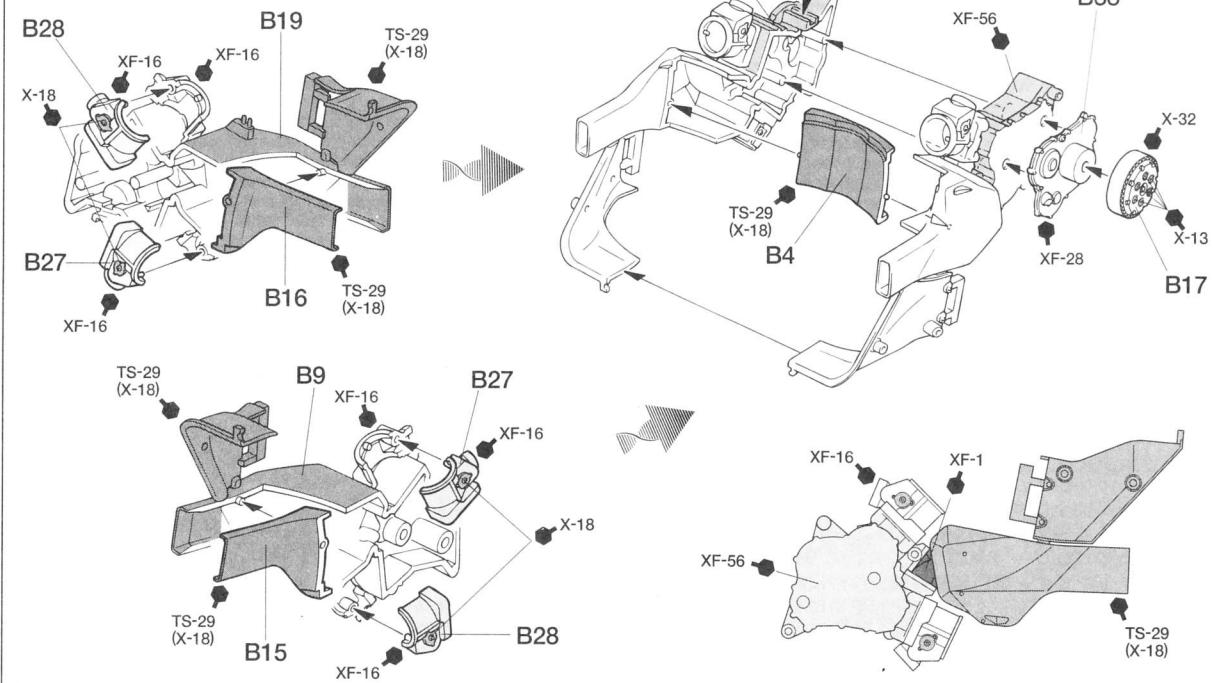
●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.

●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.

●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

1 エンジンの組み立て

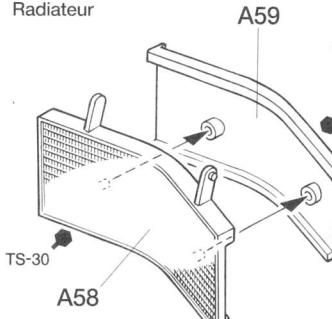
Engine assembly
Motor-Zusammenbau
Assemblage du moteur



2

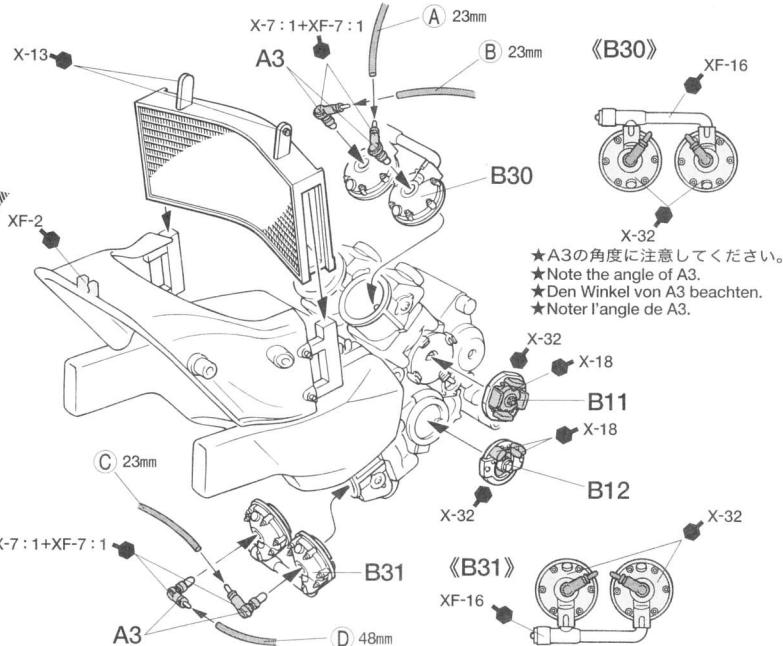
ラジエーターの取り付け
Attaching radiator
Anbringung des Kühlers
Fixation du radiateur

《ラジエーター》
Radiator
Kühler
Radiateur



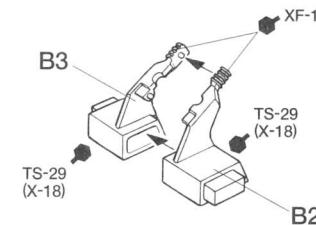
ビニールパイプ
Vinyl tubing
Vinylschlauch
Tube vinyle

(A) 23mm
(B) 23mm
(C) 23mm
(D) 48mm

**3**

フレームの組み立て
Frame assembly
Rahmen-Zusammenbau
Assemblage du cadre

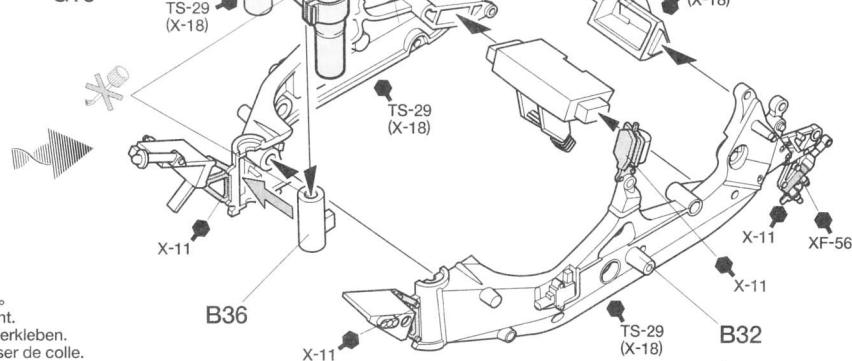
《リヤダンパー マウント》
Rear damper mount
Halterung des hinteren Dämpfers
Embase d'amortisseur arrière



このマークの部品は接着しません。
This mark denotes not using cement.
Diese Markierung bedeutet: nicht verkleben.
Ce symbole indique de ne pas utiliser de colle.

1.6×5mm丸ビス(黒)
Screw (black)
Schraube (schwarz)
Vis (noir)

G15

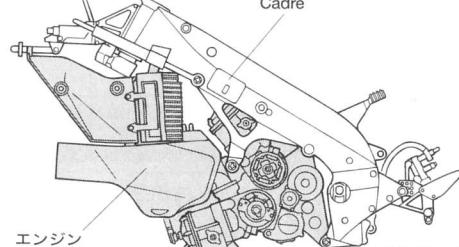
**4**

エンジンの取り付け
Attaching engine
Einbau des Motors
Fixation du moteur

《エンジンのマウント位置》
Position of engine

Anordnung des Motors
Position du moteur

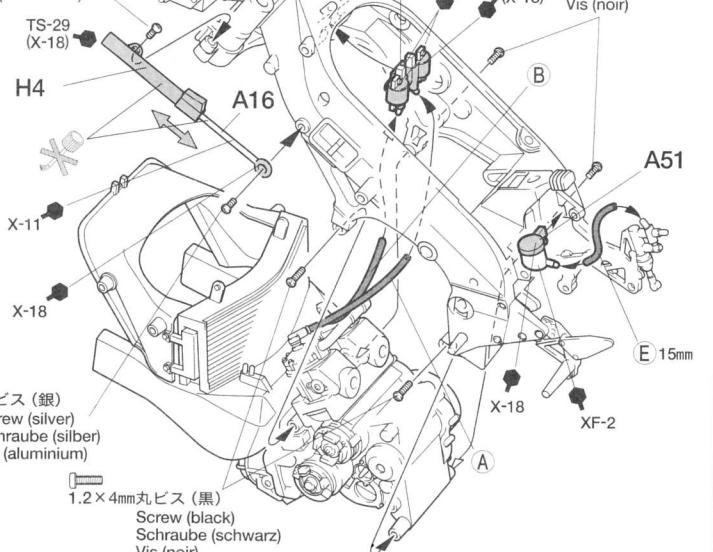
フレーム
Frame
Rahmen
Cadre



ビニールパイプ
Vinyl tubing
Vinylschlauch
Tube vinyle

0 15mm

1.2×2.5mm丸ビス(銀)
Screw (silver)
Schraube (silber)
Vis (aluminium)



5

下側ラジエーターの取り付け

Attaching underside radiator

Anbringung des unterliegenden Kühlers

Fixation du radiateur inférieur

《リヤタイヤ》

Rear wheel

Hinterrad

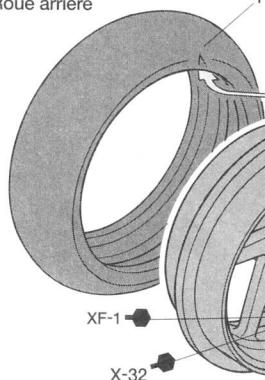
Roue arrière

リヤタイヤ(太)

Rear tire (wide)

Hinterer Reifen (breit)

Pneu arrière (large)



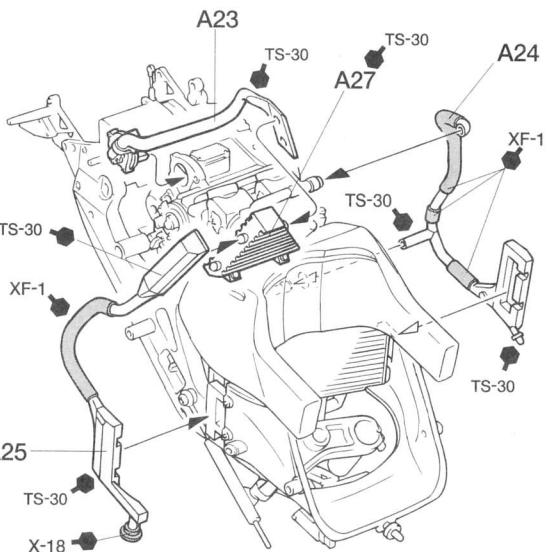
B25

X-10

B24

X-32

XF-16



6

スイングアームの組み立て

Swing arm assembly

Zusammenbau der Schwinge

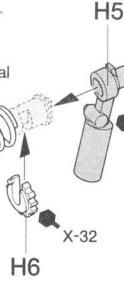
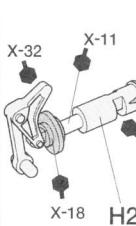
Assemblage du bras oscillant

《リヤダンパー》

Rear damper

Hinterer Stoßdämpfer

Amortisseur arrière

コイルスプリング
Coil spring
Spiralfeder
Ressort hélicoïdal

B37

TS-29
(X-18)

X-32

XF-56

B23

H5

TS-29
(X-18)

X-32

TS-29
(X-18)

X-32

A18

X-18

A2

X-31

A2

X-32

X-32

B29

TS-29
(X-18)1.6×25mm丸ビス(銀)
Screw (silver)
Schraube (silber)
Vis (aluminium)リヤタイヤ
Rear wheel
Hinterrad
Roue arrière

7

スイングアームの取り付け

Attaching swing arm

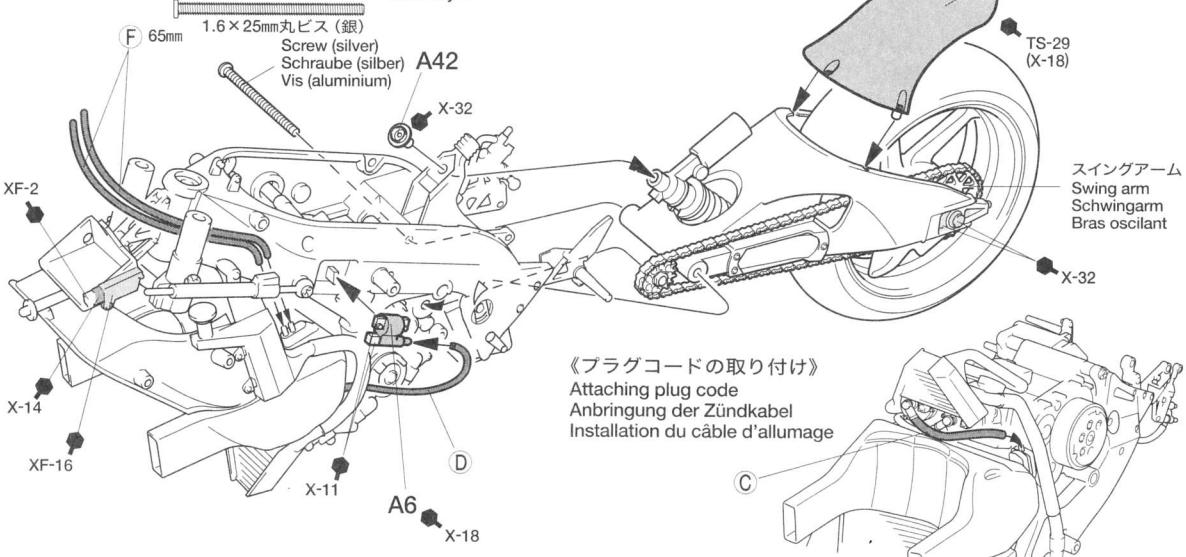
Anbringung der Schwinge

Fixation du bras oscillant

0 ピニールパイプ
Vinyl tubing
Vinylschlauch
Tube vinyle

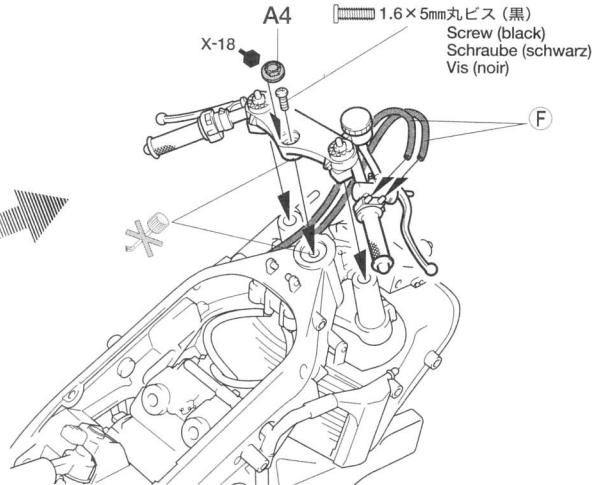
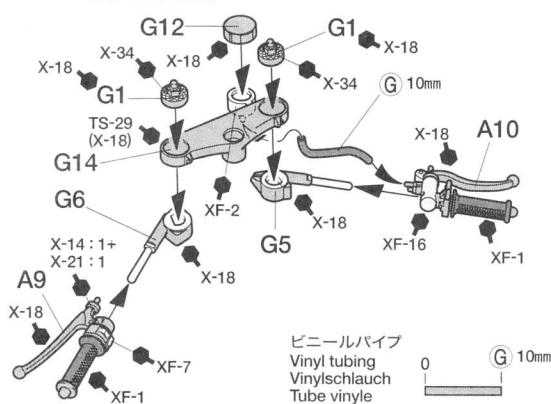
F 65mm

B34



8

ステアリングの取り付け
Attaching steering
Befestigung des Lenkers
Tête de fourche

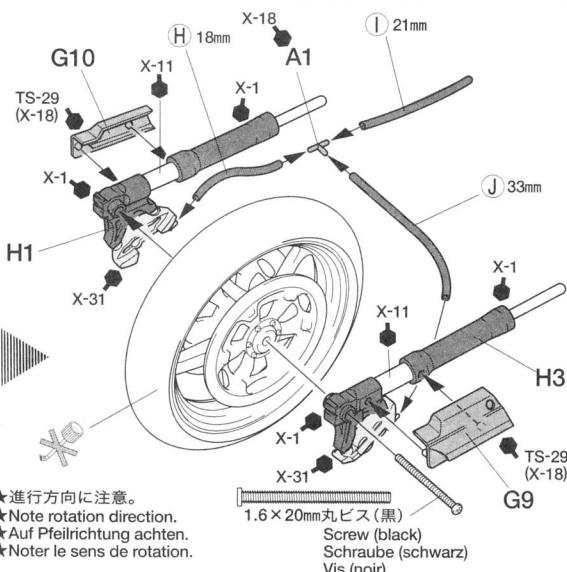
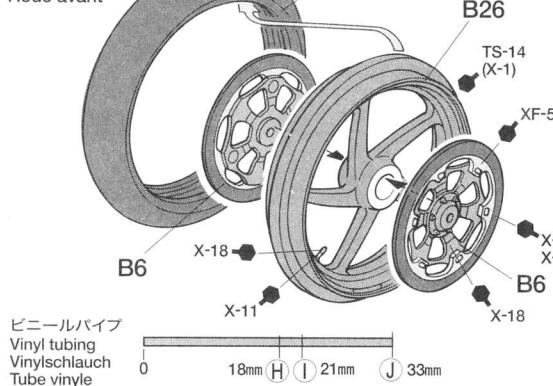
**9**

フロントフォークの組み立て

Front fork assembly
Zusammenbau der Vorderachsgabel
Assemblage de la fourche

《フロントタイヤ》

Front wheel
Vorderrad
Roue avant

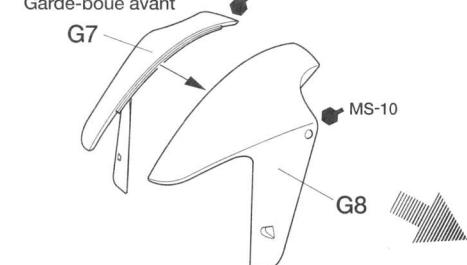
**10**

フロントフォークの取り付け

Attaching front fork
Anbringung der Vorderachsgabel
Installation de la fourche

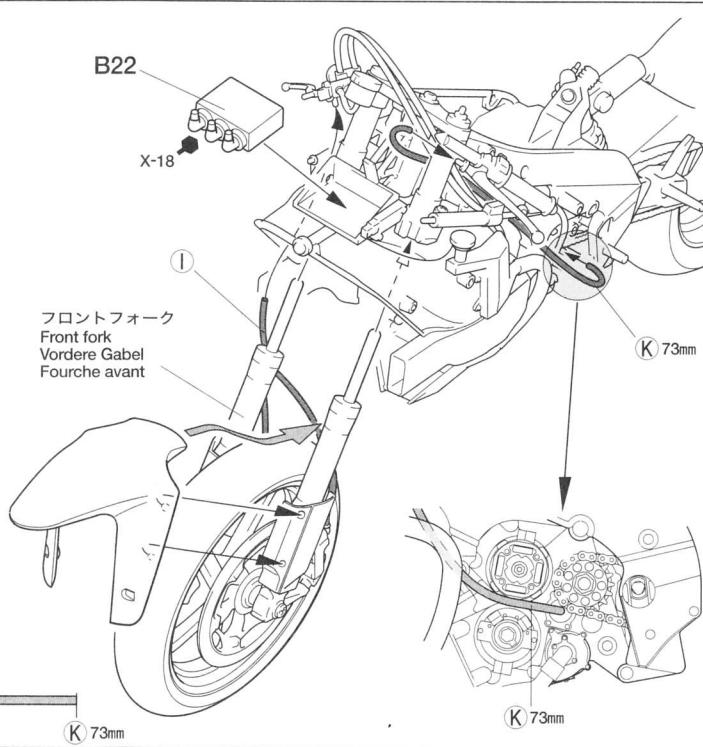
《フロントフェンダー》

Front fender
Vorderes Schutzblech
Garde-boue avant



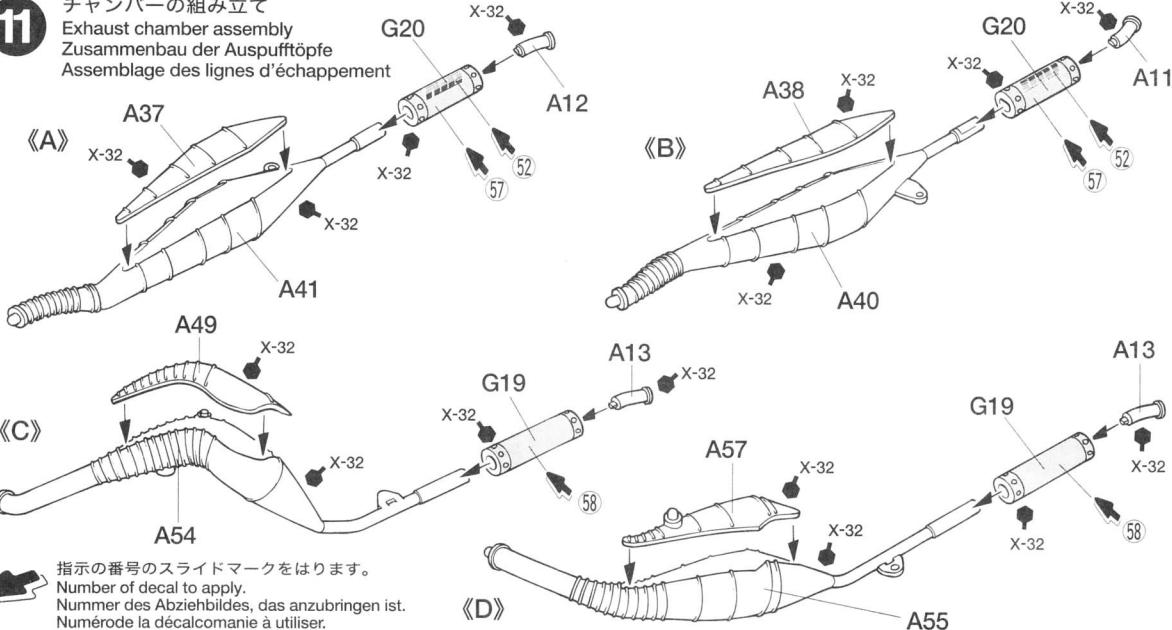
★蛍光イエローを吹き付ける場合は、下地にTS-26を塗って下地を仕上げてから塗りましょう。きれいに仕上ります。
★In the case of painting fluorescent yellow, apply undercoating using TS-26.
★Wenn leuchtendes Gelb lackiert werden soll, vorher eine Grundierung mit TS-26 auftragen.
★Si on peint le jaune fluorescent, appliquer une sous-couche de TS-26.

ビニールパイプ
Vinyl tubing
Vinylschlauch
Tube vinyle



11

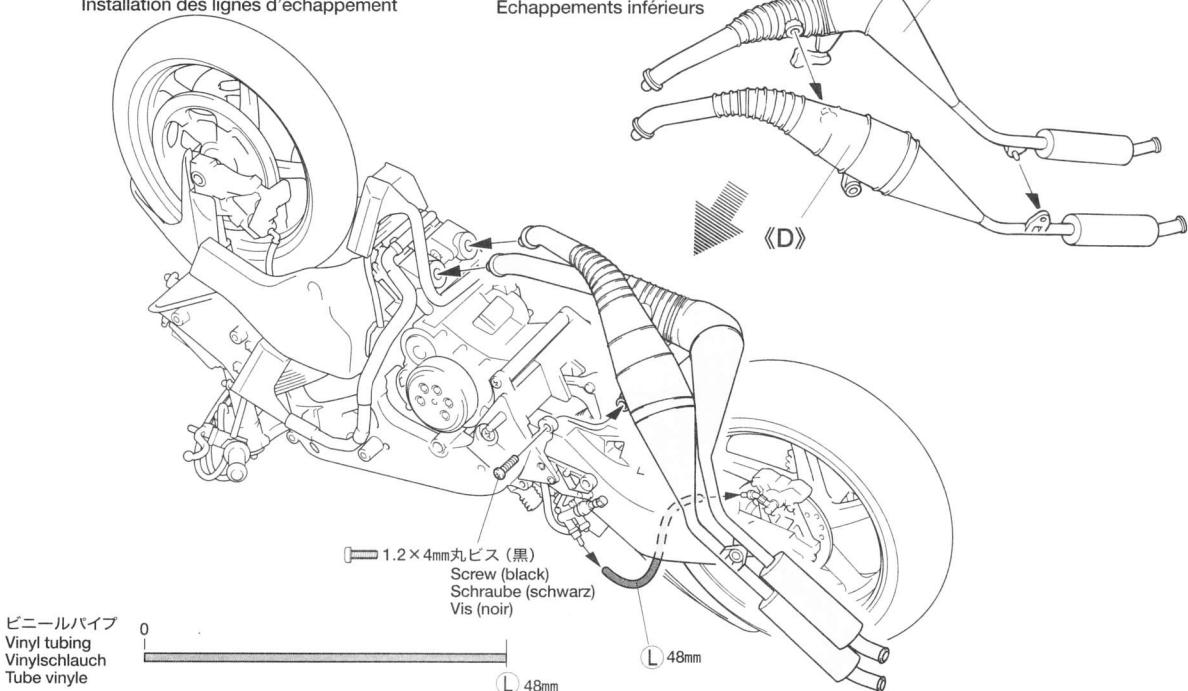
チャンバーの組み立て
Exhaust chamber assembly
Zusammenbau der Auspufftöpfe
Assemblage des lignes d'échappement

**12**

下側チャンバーの取り付け
Attaching underside exhaust chamber
Anbringung der unterliegenden Auspufftöpfe
Installation des lignes d'échappement

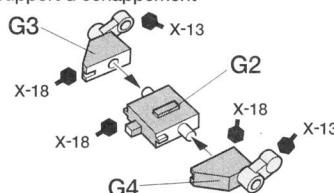
《下側チャンバー》

Underside exhaust chamber
Unterliegende Auspufftöpfe
Echappements inférieurs

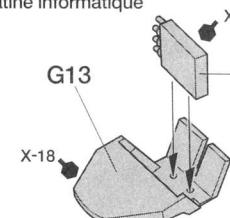
**13**

シートカウル部品の組み立て
Seat cowl parts assembly
Zusammenbau von Teilen der Sitzverkleidung
Assemblage du dossier de selle

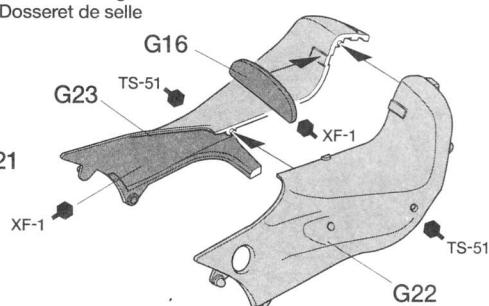
《チャンバーステー》
Chamber stay
Halterung für Auspufftopf
Support d'échappement



《コンピュータデッキ》
Computer deck
Computerdeck
Platine informatique

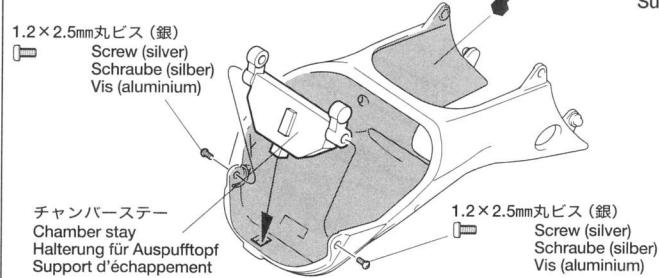


《シートカウル》
Seat cowl
Sitzverkleidung
Dossier de selle



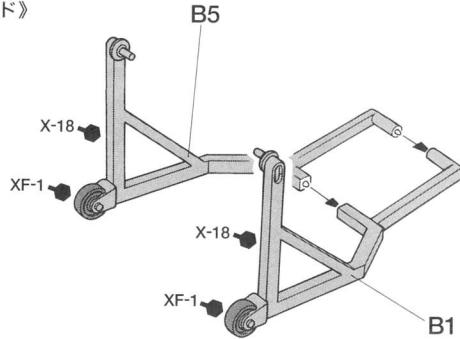
14

シートカウルの組み立て
Seat cowl assembly
Zusammenbau der Sitzverkleidung
Finition du dossieret de selle



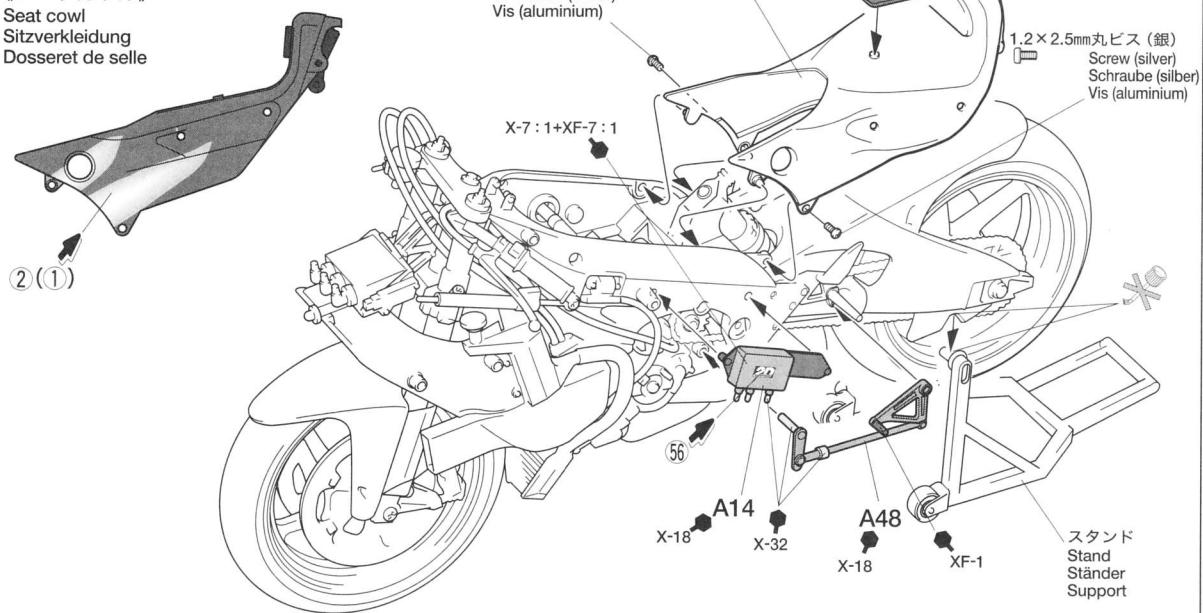
《スタンド》

Stand
Ständer
Support

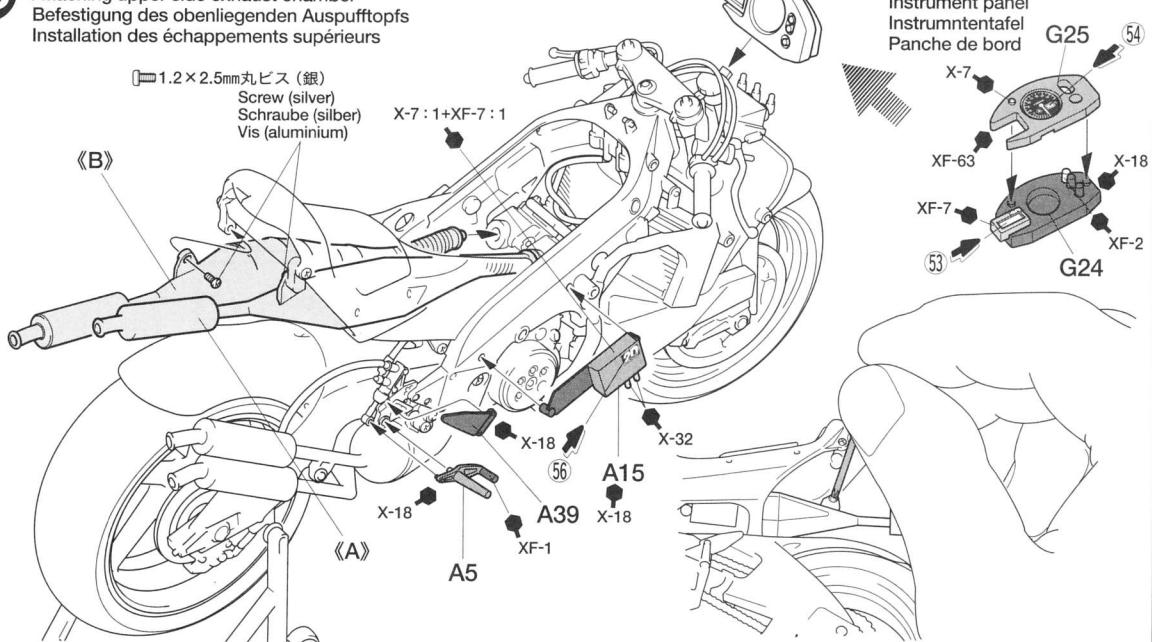
**15**

シートカウルの取り付け
Attaching seat cowl
Befestigung der Sitzverkleidung
Fixation du dossieret de selle

《シートカウル》
Seat cowl
Sitzverkleidung
Dossieret de selle

**16**

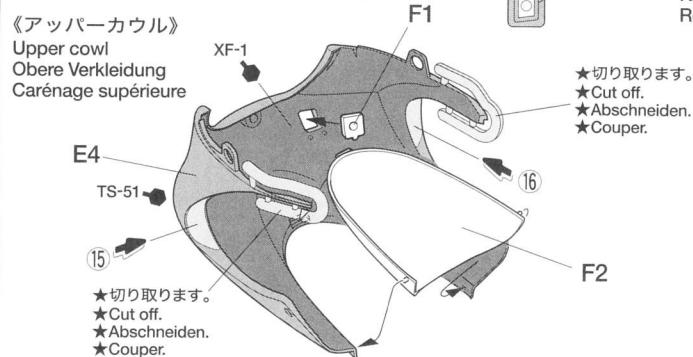
上部チャンバーの取り付け
Attaching upper side exhaust chamber
Befestigung des obenliegenden Auspufftopfs
Installation des échappements supérieurs



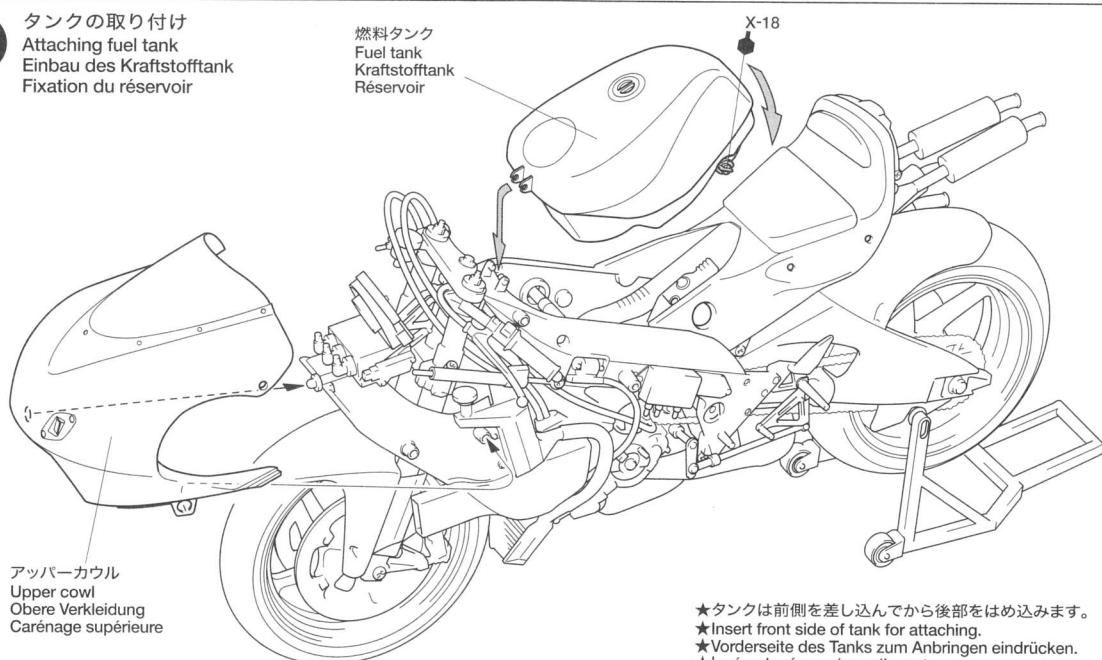
《メーターパネル》
Instrument panel
Instrumententafel
Panche de bord

17

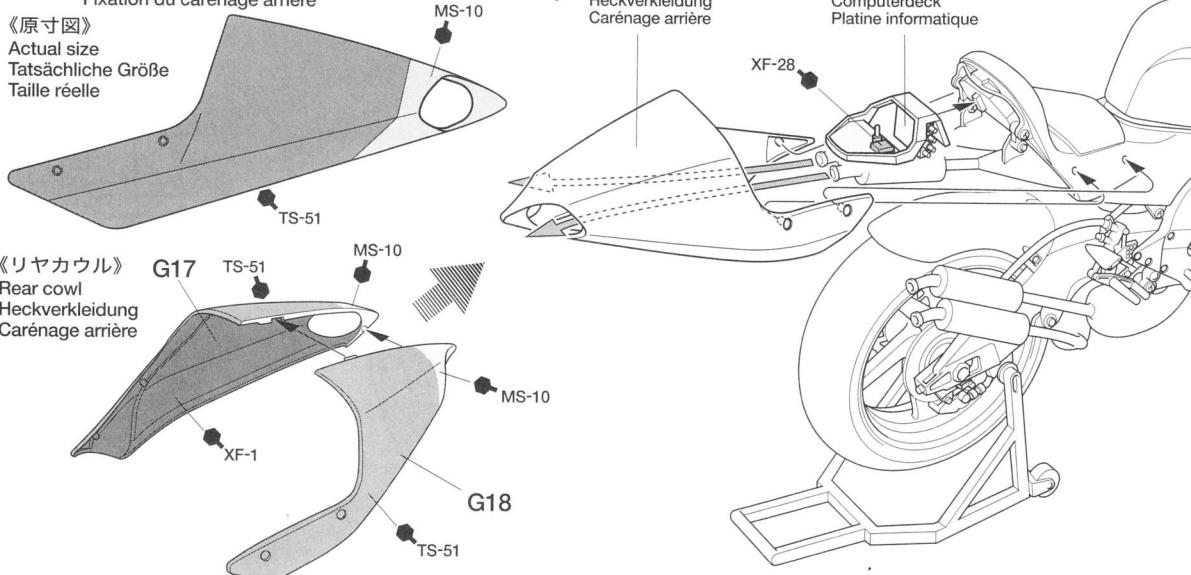
カウルの組み立て
Upper cowl assembly
Zusammenbau der oberen Verkleidung
Assemblage du carénage supérieur

**18**

タンクの取り付け
Attaching fuel tank
Einbau des Kraftstofftanks
Fixation du réservoir

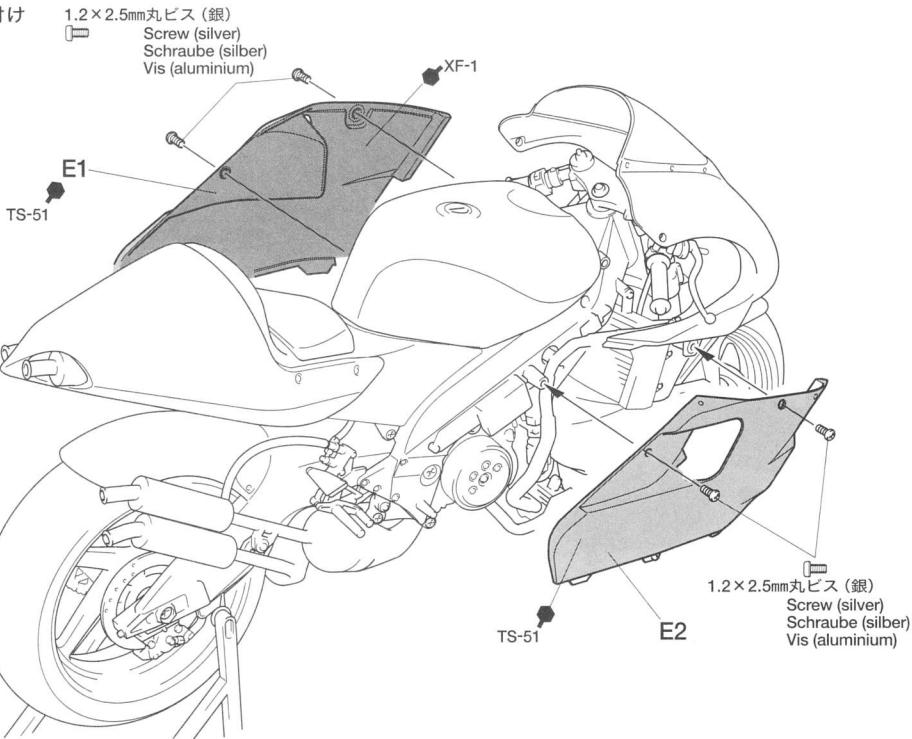
**19**

リヤカウルの取り付け
Attaching rear cowl
Befestigung der Heckverkleidung
Fixation du carénage arrière

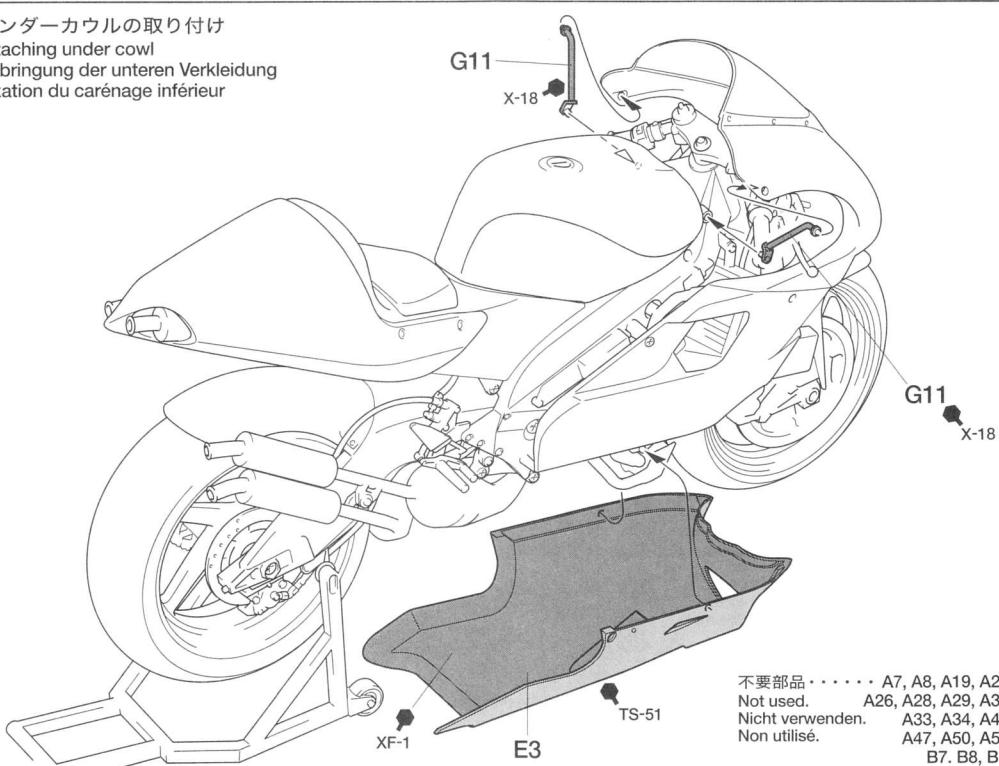


20

サイドカウルの取り付け
Attaching side cowl
Anbringung der
Seitenverkleidung
Fixation des carenages
latéraux

**21**

アンダーカウルの取り付け
Attaching under cowl
Anbringung der unteren Verkleidung
Fixation du carénage inférieur



TECH TIPS / 組み立てアドバイス

★タミヤのホームページ (www.tamiya.com) でさらに詳しい組み立てテクニックや、最新の製品情報がご覧になります。

● パーツを切り出す。

- ①各パーツは破損しないようゲート口（パーツとランナー枠とをつなぐ部分）をニッパーなどで丁寧に切り、パーツを切り出します。
- ②パーツは接着する前に仮組みして、接着面を良く確認する。また部品の歪みや隙間がないかも確認しておく。

● CUT OFF PARTS

- ① Use side cutters and carefully cut off connected point between plastic parts and sprue.
- ② Attach parts temporarily to confirm cement position prior to application.

● 接着面のラインを消す。

- ①接着剤を多めにつけて部品を接着し、接着剤を接着面からはみ出させます。
- ②十分に乾かした後、はみ出した接着剤をカッターなどで取り除き、細かい目の紙やすり（タミヤフィニッシングペーパー：#1000番）などで研いてください。

● FINISHING CEMENTED PORTIONS

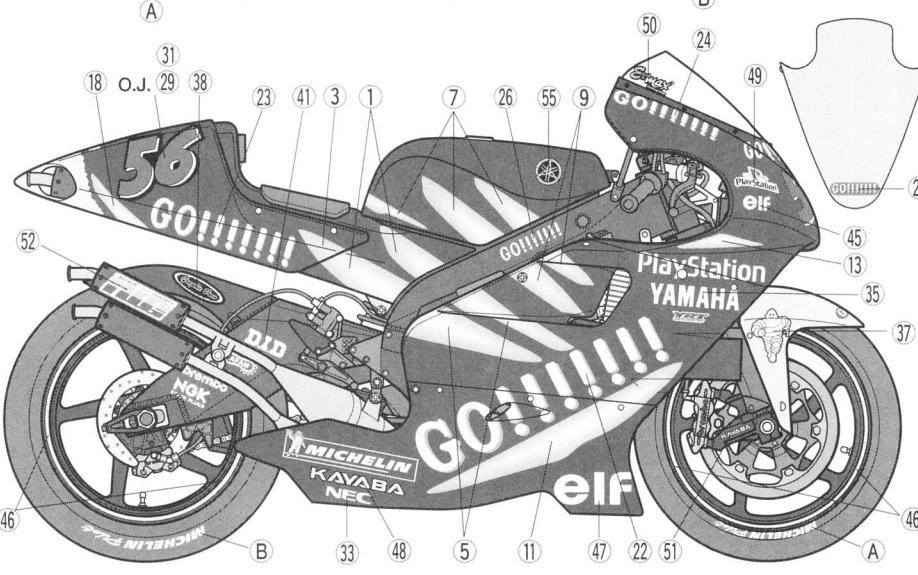
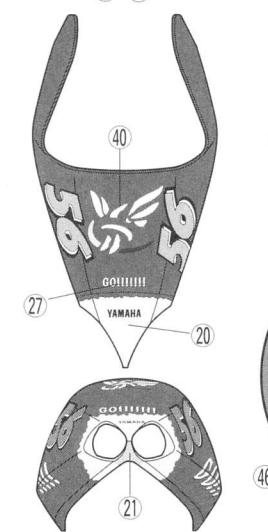
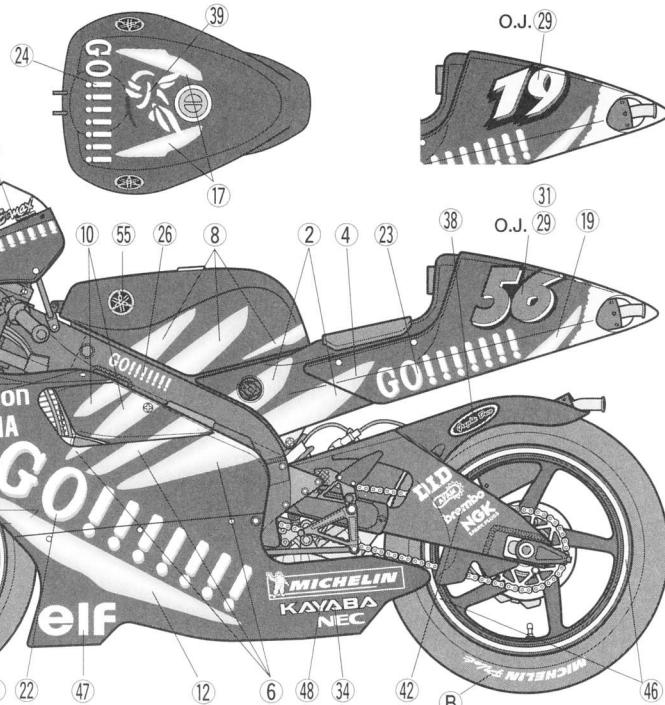
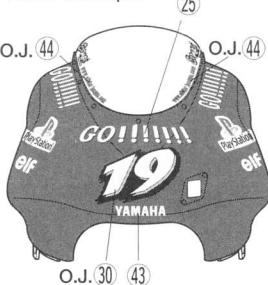
- ① Apply plenty of cement and let it overflow.
- ② After cement has cured, remove excess using modeling knife. Then, smooth surface using fine abrasive papers (#1000).

MARKINGS

《ゼッケンNo.56 中野真矢》
No.56 S.Nakano



《ゼッケンNo.19 O. ジャック》
No.19 O.Jacque



- ゼッケンNo.19 オリビエ・ジャック選手の車体を作るときはO.J.と指示のあるマークを貼ります。その他のマークはゼッケンNo.56 中野真矢選手の車体と共用です。またタイヤマークの張り方は説明書10ページを参考にしてください。
- In the case of assembling No.19 (O. Jacque) model, apply decals denoted "O.J." to model. Other decals are the same as No.56 (S. Nakano). Refer to page 10 for applying tire marking.
- Falls das Modell Nr. 19 (O. Jacque) gebaut wird, die mit "O.J." gekennzeichneten Aufkleber anbringen. Alle anderen Aufkleber sind mit Nr. 56 (S. Nakano) gleich. Bei der Reifenmarkierung Seite 10 beachten.
- Pour réaliser la machine du 19 (O. Jacque), apposer sur le modèle les décals repérés par "O.J.". Les autres décals sont les mêmes que ceux de la N°56 (S. Nakano). Se reporter à la page 10 pour les marquages de pneus.

PAINTING

《テック3 ヤマハ YZR500 の塗装》

2001年のロードレース世界GP500ccクラスにおいて、中野真矢とO.ジャックのライディングで活躍を見せたテック3チームのヤマハYZR500は、グラデーションを配した鮮やかなブルーで仕上げられていました。メインスポンサーはタバコメーカーの「ゴロワーズ」のため、タバコ広告が禁止されている国では「ゴロワーズ」の部分が「GO!!!!!!」の口ゴに変えられていました。またスライドマークは上図を参考に貼ってください。エンジンやサスペンションなどのメカニズム部分の塗装は組立図中に示してあります。

Painting the Tech 3 Yamaha YZR 500

For the 2001 World Grand Prix Road Racing 500cc Class, the Tech 3 team colored its two Yamaha YZR 500's with a vivid blue gradation. The model includes decals with the word "GO!!!!!!" written in large white lettering, in compliance with worldwide restrictions on tobacco advertising. Painting of detailed parts is called out during construction and should be completed at that time.

Bemalung der Tech 3 Yamaha YZR 500

Für die World Grand Prix Road Racing 500 ccm Klasse bemalte das Tech 3 Team seine beiden Yamaha YZR 500 in leuchtendem Blauverlauf. Das Modell enthält Abziehbilder mit dem Wort "GO!!!!!!" in großen weißen Buchstaben – gemäß der weltweiten Bes-

chränkung von Tabakwerbung. Die komplette Bemalung der Details sollte während der einzelnen Baustufen laut Bauanleitung vorgenommen werden.

Décoration de la Yamaha YZR500 Tech 3

Pour le Championnat du Monde 500 cm³ 2001, les deux Yamaha YZR500 du Team Tech 3 portaient une livrée bleu vif. Le modèle inclut des motifs de décalcomanies "GO!!!!!!" en grandes lettres blanches en conformité avec les lois mondiales restreignant la publicité pour le tabac. La peinture des détails doit s'effectuer durant la montage.

●いろいろな情報満載のタミヤ・ホームページ
アドレスは www.tamiya.com